

Договор

между

Чешской Республикой и Российской Федерацией

о социальном обеспечении

Чешская Республика и Российская Федерация, далее именуемые Договаривающимися Сторонами, стремясь развивать сотрудничество между двумя государствами в области социального обеспечения, договорились о нижеследующем:

Часть I **Общие положения**

Статья 1

1. Понятия, используемые в настоящем Договоре, употребляются в следующем значении:

1) "законодательство" - законы и иные нормативные правовые акты Договаривающихся Сторон о пенсиях и пособиях по социальному обеспечению, указанных в статье 2 настоящего Договора;

2) "уполномоченный орган":
в Чешской Республике - Министерство труда и социальных дел Чешской Республики;
в Российской Федерации - Министерство здравоохранения и социального развития Российской Федерации;

3) "учреждение" - компетентный орган или учреждение, на которые возложена реализация законодательства в области социального обеспечения, указанного в статье 2 настоящего Договора;

4) "трудящийся" - лицо, осуществлявшее или осуществляющее деятельность, на основании которой оно подпадало или подпадает под действие законодательства каждой из Договаривающихся Сторон;

5) "страховой (трудовой) стаж" - период, учитываемый согласно законодательству каждой из Договаривающихся Сторон при определении права на получение пенсии и пособия по социальному обеспечению;

6) "пенсии и пособия" - денежные выплаты, предусмотренные статьей 2 настоящего Договора (за исключением накопительной части трудовой пенсии по старости в соответствии с законодательством Российской Федерации), включая все их составные части, предоставляемые на основании законодательства каждой из Договаривающихся Сторон.

2. Другие понятия, употребляемые в настоящем Договоре, имеют значение, которое им придается законодательством соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 2

1. Настоящий Договор применяется к отношениям, регулируемым законодательством о социальном обеспечении каждой из Договаривающихся Сторон, в том, что относится:

а) в Российской Федерации:

к пособиям по болезни и материнству, к которым относятся пособие по временной нетрудоспособности, единовременное пособие женщинам, вставшим на учет в медицинских учреждениях в ранние сроки беременности, пособие по беременности и родам, единовременное пособие при рождении ребенка и ежемесячное пособие по уходу за ребенком лицам, подлежащим обязательному социальному страхованию;

к трудовой пенсии по инвалидности;

к трудовой пенсии по старости;

к трудовой пенсии по случаю потери кормильца;

к обеспечению по обязательному социальному страхованию от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний;

к пособиям на погребение;

к пособиям на детей, к которым относятся единовременное пособие при рождении ребенка, ежемесячное пособие по уходу за ребенком лицам, не подлежащим обязательному социальному страхованию;

б) в Чешской Республике:

к пособиям по болезни и материнству;

к пенсиям по инвалидности;

к пенсиям по старости;

к пенсиям по случаю потери кормильца;

к пособиям в связи с несчастным случаем на производстве и профессиональным заболеванием;

к пособиям на погребение;

к пособиям на детей.

2. Настоящий Договор применяется также к отношениям, регулируемым законодательством о социальном обеспечении, которое изменяет или дополняет положения, указанные в пункте 1 настоящей статьи, за исключением законодательства, вводящего новые виды социального обеспечения.

Статья 3

Действие настоящего Договора распространяется на трудящихся и членов их семей, которые являются гражданами одной из Договаривающихся Сторон и подпадали или подпадают под действие законодательства одной из Договаривающихся Сторон.

Статья 4

В отношениях, указанных в статье 2 настоящего Договора, граждане одной Договаривающейся Стороны приравниваются в правах и обязанностях к гражданам другой Договаривающейся Стороны.

Статья 5

В праве на пенсии и пособия не может быть отказано и их размер не может быть изменен или не может быть прекращена их выплата по причине того, что трудящийся проживает на территории другой Договаривающейся Стороны, если настоящим Договором не предусмотрено иное.

Часть II

Применение законодательства

Статья 6

1. Трудящиеся, на которых распространяется действие настоящего Договора, подпадают под действие законодательства той Договаривающейся Стороны, на территории которой они осуществляют трудовую деятельность, если настоящим Договором не предусмотрено иное.

2. Из положений пункта 1 настоящей статьи устанавливаются следующие исключения:

1) на трудящихся, которые подпадают под действие законодательства одной Договаривающейся Стороны, направленных работодателем этой Договаривающейся Стороны на временную работу в его интересах на территорию другой Договаривающейся Стороны, распространяется законодательство первой Договаривающейся Стороны до конца 24-го календарного месяца со дня их отъезда;

2) на трудящихся, являющихся членами персонала транспортных предприятий, работающих на территориях обеих Договаривающихся Сторон, распространяется законодательство той Договаривающейся Стороны, на территории которой зарегистрировано соответствующее предприятие;

3) трудящимся, направленным на территорию другой Договаривающейся Стороны согласно подпунктам 1 и 2 настоящего пункта, не считается трудящийся, который имеет на территории другой Договаривающейся Стороны разрешение на постоянное проживание. Этот порядок не применяется, если у трудящегося в трудовом договоре указано место работы на территории первой Договаривающейся Стороны;

4) на трудящихся, являющихся членами экипажей судов, распространяется законодательство той Договаривающейся Стороны, под флагом которой это судно плавает;

5) на сотрудников (работников) дипломатических представительств и консульских учреждений Договаривающихся Сторон, а также частных домашних работников распространяются соответствующие положения Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 г. и Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 г.

Статья 7

По совместному заявлению трудящегося и его работодателя или по заявлению трудящегося, осуществляющего самостоятельную деятельность, уполномоченные органы или другие органы Договаривающихся Сторон, которым делегированы соответствующие полномочия, могут по договоренности установить исключения из статьи 6 настоящего Договора.

Часть III

Особые положения для отдельных видов пособий и пенсий

Глава первая

Пособия по болезни и материнству

Статья 8

Для определения права на пособия учитываются периоды страхового (трудового) стажа, приобретенные по законодательству обеих Договаривающихся Сторон, кроме случаев, когда периоды этого стажа совпадают по времени их приобретения.

Статья 9

Пособия по болезни и материнству, для получения права на которые требуется уплата страховых взносов, устанавливаются и выплачиваются согласно законодательству и за счет средств Договаривающейся Стороны, на территории которой трудящийся застрахован.

Статья 10

Пособия по болезни и материнству, для получения права на которые не требуется уплата страховых взносов, устанавливаются и выплачиваются согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой трудящийся постоянно проживает.

Статья 11

При наличии права на одинаковые пособия по материнству согласно законодательству обеих Договаривающихся Сторон устанавливается пособие по материнству согласно законодательству той Договаривающейся Стороны, на территории которой трудящийся постоянно проживает.

Глава вторая

Пенсии по инвалидности, по старости, по случаю потери кормильца

Раздел 1

Общие положения

Статья 12

Если согласно законодательству одной из Договаривающихся Сторон возникновение, сохранение или возобновление прав на пенсию, а также

конвертация пенсионных прав по законодательству Российской Федерации зависят от наличия определенных периодов страхового (трудового) стажа или его продолжительности, то указанные периоды страхового (трудового) стажа, приобретенные по законодательству другой Договаривающейся Стороны, принимаются во внимание в таком же порядке, как если бы они имели место на территории этой Договаривающейся Стороны, кроме случаев, когда указанные периоды совпадают по времени их приобретения.

Статья 13

В случае если согласно законодательству одной из Договаривающихся Сторон право на пенсию имеется и без учета периодов страхового (трудового) стажа, приобретенного по законодательству другой Договаривающейся Стороны, то учреждение первой Договаривающейся Стороны устанавливает пенсию на основании страхового (трудового) стажа, приобретенного согласно ее законодательству.

Статья 14

1. Учреждение каждой Договаривающейся Стороны исчисляет размер пенсии, соответствующий страховому (трудовому) стажу, приобретенному согласно положениям законодательства своего государства.

При этом подсчет страхового (трудового) стажа осуществляется согласно законодательству той Договаривающейся Стороны, учреждение которой назначает пенсию.

2. В случае если страховой (трудовой) стаж, приобретенный по законодательству одной Договаривающейся Стороны, составляет менее двенадцати месяцев и этого недостаточно для возникновения права на пенсию, пенсия этой Договаривающейся Стороны не устанавливается.

Статья 15

1. В случае если право на пенсию или ее выплату зависит от получения доходов, занятия оплачиваемой деятельностью или других обстоятельств, предусмотренных законодательством одной из Договаривающихся Сторон, эти обстоятельства учитываются, если имеют место на территории любой из Договаривающихся Сторон.

2. При наличии права на одновременную выплату пенсий по инвалидности, по старости, по случаю потери кормильца, пособий (обеспечения) в случае производственной травмы и профессионального заболевания от обеих Договаривающихся Сторон, указанные пенсии или пособия (обеспечение) выплачиваются одновременно.

Раздел 2 Особые положения

Применение законодательства Чешской Республики

Статья 16

1. В случае если согласно законодательству Чешской Республики право на пенсию может возникнуть только с учетом страхового (трудового) стажа, приобретенного по законодательству Российской Федерации, то соответствующее учреждение Чешской Республики:

1) устанавливает теоретический размер пенсии, который полагался бы в случае, если бы весь страховой (трудовой) стаж был приобретен по законодательству Чешской Республики;

2) на основании теоретического размера пенсии, установленного согласно подпункту 1 настоящего пункта, устанавливает фактический размер пенсии в соответствии с соотношением величины страхового (трудового) стажа, приобретенного по законодательству Чешской Республики, к общему страховому (трудовому) стажу.

База для исчисления пенсии определяется из заработка, приобретенного за периоды страхового (трудового) стажа на территории Чешской Республики. Индексация и исчисление среднемесячного заработка производятся в соответствии с законодательством Чешской Республики, и указанный заработок учитывается как заработок, приобретенный в периоды страхового (трудового) стажа, при установлении теоретического размера пенсии.

Расчет размера пенсии в соответствии с настоящим пунктом осуществляется и в случае, когда пенсия определяется на основании статьи 13 настоящего Договора. При этом устанавливается более высокий размер пенсии.

2. При реализации пункта 1 настоящей статьи соответствующее учреждение Чешской Республики учитывает также обязательства, вытекающие из договоров о социальном обеспечении с третьими государствами, в той мере, в какой эти договоры регламентируют подсчет страхового (трудового) стажа.

3. Условием возникновения права на пенсию по инвалидности у лиц, которые получили инвалидность до достижения ими возраста 18 лет и которые не были застрахованы на необходимый период, является постоянное проживание на территории Чешской Республики.

Применение законодательства Российской Федерации

Статья 17

1. В том случае, если при назначении пенсии в Российской Федерации согласно настоящему Договору страховой (трудовой) стаж, приобретенный по законодательству Российской Федерации, учитываемый при конвертации

пенсионных прав, составляет менее 25 лет у мужчин и менее 20 лет у женщин, исчисление размера пенсии, соответствующего периодам страхового (трудового) стажа, приобретенным согласно законодательству Российской Федерации, производится следующим образом: сумма пенсии, определенная в соответствии с законодательством Российской Федерации исходя из страхового (трудового) стажа для мужчин 25 лет и для женщин 20 лет, делится для мужчин на 300 месяцев, для женщин на 240 месяцев и затем умножается на число месяцев фактически имеющегося страхового (трудового) стажа, приобретенного по законодательству Российской Федерации (при этом период свыше 15 дней округляется до полного месяца, а период до 15 дней включительно не учитывается).

Положения статьи 14 настоящего Договора и настоящего пункта не применяются к определению страховой и накопительной частей трудовой пенсии в соответствии с законодательством Российской Федерации, образуемых суммой страховых взносов на обязательное (государственное) пенсионное страхование начиная с 1 января 2002 г. В этом случае размер страховой и накопительной частей трудовой пенсии исчисляется по нормам законодательства Российской Федерации.

2. В том случае, если при назначении пенсии в Российской Федерации согласно настоящему Договору страховой (трудовой) стаж, приобретенный по законодательству Российской Федерации, учитываемый при конвертации пенсионных прав, составляет не менее 25 лет у мужчин и не менее 20 лет у женщин, исчисление размера пенсии производится без учета страхового (трудового) стажа, приобретенного по законодательству Чешской Республики.

3. При применении статьи 14 настоящего Договора и пункта 1 настоящей статьи подсчет периодов страхового (трудового) стажа осуществляется согласно законодательству Российской Федерации.

4. Социальные пенсии назначаются и выплачиваются в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Глава третья

Пособия (обеспечение) в связи с несчастным случаем на производстве и профессиональным заболеванием

Статья 18

Пособия (обеспечение) в связи с несчастным случаем на производстве и профессиональным заболеванием устанавливаются и выплачиваются учреждением той Договаривающейся Стороны, законодательство которой распространялось на трудящегося в период получения производственной травмы или в период последнего осуществления деятельности, последствия которой привели к профессиональному заболеванию.

Статья 19

Если законодательством одной Договаривающейся Стороны предусмотрено, что пособия (обеспечение) в связи с профессиональным заболеванием

устанавливаются в случае выполнения деятельности, повлекшей возникновение этого заболевания в течение определенного периода времени, то учреждение Договаривающейся Стороны при необходимости принимает во внимание период осуществления такой деятельности на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 20

Трудящийся, который получал или получает пособие (обеспечение) в связи с профессиональным заболеванием за счет одной Договаривающейся Стороны, а затем, поскольку осуществляет трудовую деятельность, которая согласно законодательству другой Договаривающейся Стороны также вызвала профессиональное заболевание, повлекшее снижение профессиональной трудоспособности, имеет право на увеличение размера пособия (обеспечения).

В этом случае пособие (обеспечение) предоставляет учреждение первой Договаривающейся Стороны согласно своему законодательству без учета снижения степени профессиональной трудоспособности, а учреждение другой Договаривающейся Стороны - в размере, соответствующем степени снижения профессиональной трудоспособности.

Глава четвертая Пособие на погребение

Статья 21

Пособие на погребение выплачивается в соответствии с законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой было произведено погребение.

При этом требование к продолжительности проживания на территории этой Договаривающейся Стороны не применяется.

Глава пятая Пособия на детей

Статья 22

Пособия на детей предоставляются согласно законодательству той Договаривающейся Стороны, на территории которой постоянно проживают дети.

Часть IV Отдельные положения

Статья 23

Уполномоченные органы Договаривающихся Сторон:

заклучают соглашение по применению настоящего Договора;
взаимно информируют друг друга об изменениях своего законодательства;
определяют учреждения для взаимодействия в целях реализации настоящего Договора.

Статья 24

1. Уполномоченные органы и учреждения Договаривающихся Сторон безвозмездно оказывают друг другу помощь в реализации настоящего Договора в порядке, установленном для применения своего законодательства.

2. Документы, выданные одной Договаривающейся Стороной в порядке применения настоящего Договора в соответствии с ее законодательством или заверенные ее компетентным органом, признаются другой Договаривающейся Стороной без легализации.

3. Решения об оценке состояния здоровья или установлении инвалидности принимает учреждение той Договаривающейся Стороны, в соответствии с законодательством которой производится назначение соответствующих пенсий или пособий. При этом могут приниматься во внимание справки и медицинские заключения другой Договаривающейся Стороны.

4. Медицинские осмотры, проведения которых требует законодательство одной Договаривающейся Стороны, в отношении граждан, которые находятся на территории другой Договаривающейся Стороны, проводятся без взаимной компенсации расходов по запросу учреждения первой Договаривающейся Стороны врачом или медицинским учреждением другой Договаривающейся Стороны.

Статья 25

При реализации настоящего Договора учреждения Договаривающихся Сторон сносятся друг с другом на русском и чешском языках.

Статья 26

Любые заявления или жалобы, подаваемые в связи с применением настоящего Договора, которые должны быть поданы согласно законодательству одной Договаривающейся Стороны в определенный срок в уполномоченный орган или учреждение этой Договаривающейся Стороны, считаются поданными в срок в случае, если в течение аналогичного срока они были поданы в уполномоченный орган или учреждение другой Договаривающейся Стороны.

Статья 27

Выплата пенсий и пособий, подлежащих переводу с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны в соответствии с настоящим Договором, осуществляется в свободно конвертируемой валюте.

Статья 28

Любая информация о лицах, которая направляется одной Договаривающейся Стороной другой Договаривающейся Стороне, является конфиденциальной и может быть использована только для применения настоящего Договора.

Статья 29

1. Разногласия, возникающие между Договаривающимися Сторонами при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются уполномоченными органами Договаривающихся Сторон путем переговоров и консультаций.

2. Разногласия, которые не могут быть решены в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, разрешаются по дипломатическим каналам.

Часть V

Переходные и заключительные положения

Статья 30

1. Пенсии и пособия в соответствии с настоящим Договором назначаются только со дня вступления в силу настоящего Договора.

2. Настоящий Договор также распространяется на страховые случаи, которые наступили до вступления его в силу.

3. Для установления права на пенсии и пособия согласно настоящему Договору принимается во внимание страховой (трудовой) стаж, приобретенный в том числе до вступления настоящего Договора в силу.

При этом страховой (трудовой) стаж, приобретенный до 31 декабря 2008 г. на территории одной из Договаривающихся Сторон, принимает во внимание та Договаривающаяся Сторона, на территории которой лицо постоянно проживало на указанную дату, но только в той части, в которой этот страховой (трудовой) стаж не учтен при определении размера пенсии и пособия, предоставленных другой Договаривающейся Стороной, при условии, что данное лицо приобрело на указанную дату не менее 1 года страхового (трудового) стажа по законодательству той Договаривающейся Стороны, которая в соответствии с настоящим абзацем должна учесть страховой (трудовой) стаж. В противном случае страховой (трудовой) стаж учитывает та Договаривающаяся Сторона, по законодательству которой указанный стаж был фактически приобретен.

4. Пенсии и пособия, установленные до вступления в силу настоящего Договора, не подлежат пересмотру.

Статья 31

1. Настоящий Договор подлежит ратификации.

2. Настоящий Договор вступает в силу в первый день третьего месяца, следующего за днем обмена ратификационными грамотами.

3. Внесение изменений и дополнений в настоящий Договор производится путем подписания Договаривающимися Сторонами соответствующих протоколов, которые вступают в силу в порядке, предусмотренном настоящей статьёй.

Статья 32

1. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок. Каждая Договаривающаяся Сторона вправе прекратить действие настоящего Договора, письменно уведомив об этом другую Договаривающуюся Сторону по дипломатическим каналам. Действие настоящего Договора прекращается по истечении 6 месяцев со дня получения такого уведомления другой Договаривающейся Стороной.

2. Права, возникшие в соответствии с настоящим Договором, не теряют своей силы в случае прекращения его действия.

Совершено в 2011 г. в двух экземплярах, каждый на чешском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Чешскую Республику

За Российскую Федерацию